Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 9:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE powiedział też do mnie: Widzę ten lud, że oto jest on ludem twardego karku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE powiedział też do mnie: Patrzę na ten lud i widzę, że jest to lud twardego karku! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE powiedział też do mnie: Widziałem ten lud, a jest to lud twardego karku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Pan do mnie, mówiąc: Widziałem ten lud, a oto, lud twardego karku jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasię rzekł JAHWE do mnie: Widzę, iż ten lud jest twardego karku: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I dalej mówił do mnie Pan: Widzę, że ten naród jest narodem o twardym karku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan rzekł do mnie te słowa: Widzę, że ten lud to lud twardego karku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dalej mówił do mnie JAHWE: Widzę, że jest to lud twardego karku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie JAHWE mówił do mnie: «Widzę, że jest to lud o twardym karku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak mówił dalej Jahwe do mnie: Patrzyłem na ten lud, a jest to lud bardzo uparty! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg powiedział do mnie co następuje: Przyglądałem się temu ludowi, jest to lud uparty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Господь до мене: Я промовив до тебе раз і два, кажучи: Побачив Я цей нарід, і ось це нарід твердошийний. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto WIEKUISTY mi oświadczył, mówiąc: Ja widzę ten lud oto lud twardego karku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I JAHWE tak się do mnie odezwał: ʼUjrzałem ten lud, a oto jest on ludem o sztywnym karku. |